

2003 原住民族文學出版

◎ 林美蘭

台灣原住民文學的傳奇人物——台東排灣族的陳英雄，在七〇年代初期出了一本《域外夢痕》（台灣商務），可謂是原住民文學的重要發聲；2003年，《域外夢痕》改頭換面，以《旋風酋長》之名重現書市，填補了原住民文學當初空白的缺憾。

《親愛的Ak'i,請您不要生氣》（女書）是鄒族白茲·牟固那那（漢名：武香梅）的第一本著作，收錄作者在阿里山的山林生活散文與古老傳說，是繼利格拉樂·阿鳩、里慕伊·阿紀之後的女性原住民的深情書寫。

由孫大川主編的《台灣原住民族漢語文學選集》7書（包含小說卷上下、散文卷上下、評論卷上下、詩歌卷，印刻出版），整理七〇年代至今的原住民文學，從中可以窺見這段不算短的歲月中原住民文學發展的脈絡。

2003年的原住民出版市場，堪稱原住民出版先鋒的「晨星」當然不會缺席。

在1987、1989年，晨星出版社結集出版《悲情的山林》、《願嫁山地郎》，收錄原、漢作者以原住民社會為背景之文學作品，正式將「原住民」的題材規劃為持續發展的出版書系——台灣原住民系列，之後推出拓拔斯·塔瑪匹瑪的《最後的獵人》、莫那能的《美麗的稻穗》等原住民文學創作作品，瓦歷斯·諾幹、游霸王·

撓給赫、利格拉樂·阿鳩、霍斯陸曼·伐伐、夏曼·藍波安、奧威尼·卡露斯等原住民作家群也陸續發聲。

除了創作作品，晨星的原住民系列裡更不乏關於原住民文化與現況的報導作品，像是宮本延人的《台灣原住民》，是認識原住民文化的入門書；夏本·奇柏愛雅《釣到雨鞋的雅美人》，與夏曼·藍波安《八代灣的神話》，是紀錄達悟族的神話故事；《庫巴之火》是巴蘇亞·博伊哲努的鄒族神話研究；吳錦發主編的《原舞者》，紀錄一個原住民舞團的成長；王蜀桂《讓我們說母語》寫的是外國神父研究原住民母語的傳奇。

2003年原住民系列的出版，延續過往文學創作與文化紀錄的方向，而作者也都是長期努力延續與發展原住民文化的重量級人物。像是游霸王·撓給赫在2002年尾，翻譯了大舅達利·卡給以日文寫作，敘述北勢八社天狗部落的祖靈傳說與抗日傳奇的《高砂王國》；接著出版的《泰雅的故事》，游霸王有意識的整理部落傳統智慧，收錄老人家口中訴說的部落詩頌、歌謠、信仰與歷史，呈現了「地老天荒」的永恆智慧。而許久未出書的瓦歷斯·諾幹，在這本名為《迷霧之旅》的散文集裡，以不同過往的黑色幽默與部落報導，裡頭關聯更多的愛與疼惜，應該是瓦歷斯最深情與溫柔的作品。



圖73 《原住民神話大系》書影。(林美蘭 提供)

達西烏拉灣·畢馬的「原住民神話大系」，算是2003年最令人驚豔的原民出版。

這部獲得2003年聯合報〈讀書人〉「最佳書獎」的《原住民神話大系》，包含《泰雅族神話與傳說》、《賽夏族神話與傳說》、《鄒族神話與傳說》、《布農族神話與傳說》、《排灣族神話與傳說》、《魯凱族神話與傳說》、《卑南族神話與傳說》、《阿美族神話與傳說》、《達悟族神話與傳說》、《邵族神話與傳說》共10冊，可謂是布農族學者達西烏拉灣·畢馬（漢名：田哲益）頃20餘年來對各部族實地調查，用盡心血匯整記錄的台灣原住民10大族群的神話傳說巨著。

擅長文獻整理與田野調查，進行民族文化與民間文學研究的達西烏拉灣·畢馬，布農族人，集結日治時期至今的中外人士，在不同空間與時間下所做的台灣原住民調查與研究，將泰雅、賽夏、鄒、布

農、排灣、魯凱、卑南、阿美、達悟、邵10族的神話傳說的版本紀錄，進行分析、詮釋與註解，說明故事構成的背景因素或發展過程。在這套叢書中，可以看到這10大族群的創世神話、動植物傳說、農耕狩獵漁撈傳說、鬼魂妖怪故事，或是服飾與織布、倫理道德、戰爭災變、愛情等等多樣主題的故事；藉由神話與傳說這些口傳資料的呈現，這部叢書以有系統的主題分類，傳達出原住民的族群發展、經濟生活、信仰祭儀、生命禮俗、生活習尚、藝術表現、邏輯思維與生命情感等輪廓與特色。

這套《原住民神話大系》突破單純說故事的功能，在這套書裡不止展現故事的趣味性，作者以親族、部落、經濟、宗教、社會制度的思考角度切入，多元展示神話傳說可以採擷出的文化觀點，可以視為最完整呈現台灣原住民社會的版本；對於有志研究原住民神話傳說的人，或是想一窺原住民社會文化的人將是莫大助益。

2003年的原住民出版，不論是游霸王·撓給赫、達西烏拉灣·畢馬編撰的部落智慧與族群文化，或是瓦歷斯·諾幹的深情創作，還是孫大川編的《台灣原住民族漢語文學選集》，他們的作品顯現了台灣原住民族內在堅定的意志——用盡畢生心血保存部落文化的心意——當然也豐富了我們對原住民記憶的典藏。